

Redacțiunea, Administrațiunea,
și Tipografia,
Brașov, piața mare Nr. 30.
Borsorii nefrancoate nu se
primesc. — Manuscrisurile nu se
returnează.
INSERATE se primesc la Admi-
nistrațiunea în Brașov și la re-
dacțiunea Brașov de anunțuri:
în Viena: H. Dukes, Heinrich
Schulz, Rudolf Mosse, A. Oppelt
Nachfolger; Anton Oppelt, J.
Dannenberg, in Budapesta: A. V.
Goldberger, Eckstein Bernat; în
București: Agence Havas, Suc-
cursale de Roumanie; în Ham-
burg: Karoly & Liebmann.
Prețul inserțiilor: o serie
garmond pe o coloană 6 or. și
300r. timbru pentru o publi-
care. Publicări mai dese după
tarifă și învoială.
Reclame pe pagină a 3-a o
seră 10 cr. sau 80 bani.

GAZETA TRANSILVÂNIEI.

ANUL LVIII.

„Gazeta” iese în mă-care di.
Abonamente pentru Austro-Ungaria:
Pe un an 12 fl., pe șase luni
6 fl., pe trei luni 3 fl.
N-rii de Duminică 2 fl. pe an.
Pentru România și străinătate:
Pe un an 40 franci, pe șase
luni 20 fr., pe trei luni 10 fr.
N-rii de Duminică 8 franci.
Se primumără la toate oficiile
poștale din țară și din afară
și la dd. colectori.
AMPLAMENTUL pentru Brașov
administrațiunea, piața mare,
Târgul Inului Nr. 30 etajul
I.: pe un an 10 fl., pe șase
luni 5 fl., pe trei luni 2 fl. 50 cr.
Cu dusul în casă: Pe un an
12 fl., pe 6 luni 6 fl., pe trei luni
3 fl. Un exemplar 5 or. v. a.
sau 15 bani. Atât abonamen-
tele cât și inserțiunile sunt
a se plăti înainte.

Nr. 173.

Brașov, Vineri, 4 (16) August.

1895.

Înainte și după Congres.

Abia au trecut două săptămâni de când guvernamentalul „Pester Lloyd” — contra obiceiului său și a atitudinii sale de tot intolerante în chestiunea naționalităților — n-a surprins c'un articol, în care a pledat, ca guvernul și autoritățile să nu pună nici cea mai mică piedecă în calea congresului convocat pe 10 August. „Cele trei naționalități — dădea „Pester Lloyd” — „să-și verse în nemărginită libertate durerile lor în rezervoriul publicității... să vină să spună sincer, unde le stringe papucul... ele ori cât de departe ar merge în atitudinea lor provocătoare, vor afla în cercurile noastre serioase politice ascultătorii foarte atenți”. Mai departe dădea această fôia: „să spună, că scopul congresului nu e atât plângerea, cât stabilirea unui program comun de acțiune. Și într'asta am dori să li-se lase d-lor deplină mână liberă”...

Așa a pledat organul guvernului la început.

Se părea, că într'adevăr cei dela putere s'au hotărât să procedă de astă-dată în sens liberal față cu intrunirea, despre care e vorba, și să arete ast-fel, că guvernul nu se teme de consecințele, ce le-ar pute avea ea.

Alt sens nici nu puteau avea cuvintele: „să li-se lase d-lor dela congres deplină mână liberă la stabilirea programului lor de acțiune”.

Scieam noi foarte bine, că nu va dura mult această afișare farisească a liberalismului din partea numitei foi. Simțeam destul de bine, că acel articol era scris cu intențiunea de a seduce și cu această ocaziă opiniunea publică din străinătate asupra sentimentelor celor dela ocârmuire.

Și așa a și fost.

Încă în ajunul congresului „Pester Lloyd” a început să amenințe. După congres însă și-a reluat pe

deplin rolul intolerant de mai înainte, și de unde dădea acum două săptămâni, că ori cât de provocătoare ar fi atitudinea celor dela congres, ei vor întâmpina cea mai mare atențiune în cercurile serioase politice ale Maghiarilor, — acum deodată află, că nici un Ungur nu poate să stea în discuție asupra punctelor programului anunțat Sâmbăta trecută, în sala dela Hotel Național din Budapesta. Ba mai mult, găsesce, că ar trebui să se procedă cu totă rigorea față cu nисуințele manifestate în acel program.

C'un cuvânt, liberalismul fățărît dăună-dî face de-odată loc terorismului celui mai brutal, și de bine ce cerea, ca să se lase „deplină mână liberă d-lor dela congres în compunerea programului lor”, acum „Pester Lloyd” nu se poate reține de a apela chiar și la procuror pentru a da legați în mâinile lui pe conducătorii intrunirii.

Și fiindcă îi lipsesce substratul legal pentru această, deore-ce congresul a decurs în totă liniștea și cu totă respectarea formelor legale. își ia refugiu — ca toți teroriștii și despoții — la nisece denunțări false și reuțăcioase, ce s'au făcut asupra convenirii frățesci la o cină comună a membrilor congresului Sâmbăta seara, tot în „Hotel Național”.

„Acolo — dăce „Pester Lloyd” — unde domniile se simțiau liberi de controlul poliției, ei au făcut în toasturile lor nisece sêlbatică aserțiuni, cari sunt în adevăr apte de-a pune pe procuror puțintel pe gânduri”. Și apoi povestesc, cum d-l George Pop de Băsescl, „care numai acum a eșit din închisorea de stat”, vorbind de uniunea celor trei națiuni în Ardeal la 1437, ar fi dîs, că acum a sosit momentul, când națiunile română, sêrbescă și slovacă se aliază pentru răsturnarea hegemoniei maghiare; că Mihail Polit, care strigase odată în dietă: „La Philippi

ne vom vedé éráși!”, a vorbit pentru unitatea latină-slavă, din care cele trei naționalități fac parte și care formeză un cerc deosebit și o putere de atracțiune deosebită, și că, în „șirul toastelor sêlbatică”, Dr. Stefan Pop ar fi conjurat solemn pe cei de față să țină neclătit la această uniune și să fiă afurisit acela, care va turbura concordia celor trei națiuni.

S'au ținut în acea seară, cum bine suntem informați, vorbirii pentru frățietate și solidaritate și pentru succesul luptei legale în apărarea existenței naționale. Dêr spiritul acestor vorbirii numai sêlbatic nu a fost și cu atât mai puțin a fost acest spirit o „provocare la lupta de rassă de jos în sus contra Maghiarilor”, cum susține „Pester Lloyd”.

Și dăcă fôia lui Max Falk nu se sfiesce a lua o denunțare reuțăcioasă ca mărturie pentru a formula ast fel de acuzări în contra congresiștilor, dovedesce tocmai contrarul de ceea-ce a vrut să apară înaintea lumii culte, când a dîs, să nu li-se pună nici o piedecă în cale și să li-se lase deplină mână liberă.

Dêr acum se vede, că scopul pentru-care „Pester Lloyd” a fățărît un moment o pornire de adevêrat liberalism, s'a ajuns. Conferența interparlamentară din Bruxella a fost informată, că naționalitățile s'au putut sfătui în liniște și în „libertate” în capitala ungară. De acum poate reîncepe vechiul joc cu amenințările, că dăcă se vor face pași în sensul indicat de program, domniile din chestiune se vor întêlni cu procurorii și judecătorii unguri. Pote reîncepe vechiul cântec, care apeleză la Românii, Sêrbii și Slovaci „patriotici” de a-se constitui într'o partidă contra „dacoromânilor” și „panslaviștilor”.

Statul și éráși statul e chiămat pe arenă, ca să-și împlinescă o nouă datoriă: de-a sugruma în germane

și această mișcare inițiată de congresul naționalităților. E vorba de un comitet, de-o organizațiă, de-un Memorand, care se fiă dus acum de Români, Sêrbii și Slovaci de nou la Viena.

„Pester Lloyd” cere dela guvern să ia pozițiă față cu noul comitet, „care sub numele unei comisiuni vré să editeze din nou comitetul executiv al partidei române naționale și care ușor ar pute degenera într'un guvern secret al ultraiștilor”.

Așa înțeleg cei dela guvern mișciunea de pace a Ungariei spre prosperarea civilizațiunii în Orient, mișciune, cu care fac tocmai acum atăta paradă la Bruxella. Așa înțeleg ei libertatea egală pentru toți și așa își țin cuvântul, că vor da deplină mână liberă celor ce se vor întruni în congres pentru a arăta, cari sunt necazurile lor. Cu asemenea omenii în adevăr nu se poate sta de vorbă, și ne-am rămăși, că nici chiar prietenii lor din Torontal, pentru-cari ei se înfierbentă acum așa de mult, n'ar fi în stare să ajungă cu ei la nici un căpêțaiu.

După congres. Oficiosa „Pol. Corr.” ocupându-se cu Congresul naționalităților dăce următoarele: „În împrejurările date se pare îndreptățiță luarea de măsuri reglementare, și în direcțiă această se vor stabili cele mai rigurose măsuri de controlare din partea autorităților acolo, unde producerea de declarațiuni pline de tradare de patrie, ca programul Congresului de Sâmbăta, vor îmbrăca caracterul acțiunii”.

CRONICA POLITICĂ.

— 3 (15) August.

Fôia sêrbescă „Male Novine” din Belgrad, publică o scrisorie din Varșovia în care se dăce, că Rusia va provoca în curând pe puteri să se țină un Congres european pentru revisuirea tratatului dela

FOILETONUL „GAZ. TRANS.”

Lirismul în balada populară română.

Cea mai strălucită comoră spirituală a poeticii noastre popor este fără îndoieță literatura lui populară, acest nesecat isvor de poeziă alêsă și de limbă românească neșe și curată. Ea este cea mai fidelă și mai limpede oglindă a caracterului său. Tôte însușirile caracteristice, tipice, ale poporului nostru le aflăm splendid descrise în poeziile, poveștile și anecdotele sale.

Și, deore-ce una dintre cele mai marcante însușiri ale Românului este sentimentalismul, duiosia, dorul său nemărginit și vecnic pribég, este foarte firesc, ca forța lui poetică să se manifesteze mai eclatant în poezia sa lirică.

Genul acesta de poeziă este mai abundent și mai perfect dezvoltat în literatura populară română. Unde e vorba de expresiunea poetică a sentimentelor sale, a dorurilor și a durerilor sale, acolo își desvêlesce Românul genialitatea sa poetică în totă a ei splendore.

Elementul liric însă nu apare măreț numai în poeziile curat lirice ale poporului nostru, ci și în baladele său cântecele sale bêtărănesci, în cari scuit este, că se află atât element epic, cât și liric și dramatic, și cari din această cauză în tôte literaturile formeză un deosebit gen al poeziei. Această împrejurare încă servește ca o pponderasă dovadă pentru afirmațiunea de mai sus, deore-ce în baladele populare străine foarte arare-ori apare elementul liric atât de puternic, ca în baladele poporului român.

Er după această mică introducere, să intrăm în miețul lucrului, cercetând tôte felurile posibile, în cari se manifesteză elementul liric în balada poporului român.

Înainte de tôte va trebui să constatăm, că în aceste balade elementul liric nu se manifesteză atât prin faptul, că poporul român le cântă mai de mult și în parte le mai cântă încă și astăzi, cât mai ales prin împrejurarea, că în ele poetul popular își exprimă foarte adese-ori propriile sale sentimente față de acțiunea, ce se petrece, ér acesta o face densusul său în mod direct sau în mod indirect.

Indirect exprimă poetul popular ele-

mentul liric atunci, când în baladă nu ne prezintă nici o întâmplare, ci numai vre-un dialog între persoanele baladei sale. Aceste persoane își exprimă sentimentele lor față de vre-o întâmplare, neesprimată, ce e drept, de cătră poet, dêr care reese evident din conversațiunea respectivelor persoane, ceea ce se poate foarte clar vedé în minunata noastră baladă populară: Miorița” (colect. Alexandri). În această baladă nici o acțiune nu ni-se istorisesc, ci numai un admirabil dialog între un bun cioban și o oiță a sa, care foarte mult ține la densusul. Din dialog reese, că alți doi ciobani,

„Unu-i Ungurean
Și altu-i Vrancean”.

voiesc din invidiă, față de marea lui bogățiă, să-l omóre pe stăpânul oiței, care e „Moldovean”. În acest dialog se exprimă indirect și într'un strălucit mod fragedele legături de simpatii dintre cioban și drăgălașele sale oițe, deci nu însemneză sentiment caracteristic al Românului.

Tot indirect se exprimă elementul liric în balada populară română și atunci, când în decursul narațiunii vre-unei întâmplări, câte-o persoană, care jocă rol în

baladă, își exprimă — poetul se'nțelege — sentimentele sale față de cele ce se petrec. Așa este d. es. în balada: „Nevasta rêtăcită” (colect. Teodorescu), în care o nevastă, răpită de nisece hoți, îi rogă, cu următoarele gingașe cuvinte, s'o lase, să-și îngrope copilul ucis de ei:

„Fôia verde bobocel
Mai lăsați-mă nițel,
Ca să-i fac de-un legănel,
Într'un vêrf de stejere!
Când plôia, că mi-o ploua,
Pe densusul mi-l'o scâldea,
Când vântul, că mi-o sufla,
Pe densusul l'o legăna,
De mâncare, că i-o da
Numai maica Precesta!”

Indirect se mai exprimă elementul liric în baladele poporului nostru și atunci, când în decursul acțiunii se prezintă câte un dialog între persoanele din baladă. Acesta se poate foarte ușor observa d. es. în balada „Toma Alimoș (Colect. Alexandri), în care, pe când decurge acțiunea, urmêză din când în când și câte-un dialog între boerul Toma și dragul său calușel, din care dialog apare distinct imensa iubire, ce o are Românul față de calul său, — iubire, ce atât de des

Berlin. Revisuirea acésta o face necesară experiențele anilor din urmă.

Țarul Rusiei a conferit ambasadorului rusesc din Paris, baronului Mohrenheim, din incidental jubileului său de serviciu de 50 ani, *ordinul Wladimir cl. I*, însoțit de un rescript, în care se dăc între altele următoarele: „Activitatea d-tale, care este îndreptată asupra susținerii relațiilor prietenești între Rusia și Franța, contribuie la deslegarea favorabilă a cesiunii, care îmi este atât de scumpă, adeoă la întărirea și asigurarea păcei generale.

Diarului engles „Daily Chronicle“ i-se anunță din Odessa următoarele: „Din Petersburg se streacă necontentit faime, că Țarul se va retrage dela conducerea activă a afacerilor de stat, și frânela guvernării le va lua împărătesa-văduvă, sprijinită de Durnovo și de Pobjedonoszeff. Motivul retragerii ar fi de a-se reduce puterea crescândă a partidei antigermane, cu ale cărei tendințe Țarul nu se poate împăca. Partida antigermană adeoă voiesce cu tot prețul să forțeze alianța cu Franța, pe contul Germaniei și al Angliei.

Înainte cu câte-va zile s'a dat publicității o corespondență interesantă, ce a decurs între un Turc din Angora, cu numele Khalil-Khalid și bătrânul Gladstone. Turcul, în scrisoarea sa adresată venerabilului politician engles spune cam următoarele: „Cunosc ura, de care e' amplută inima d-tale față de turci, însă sunt convins, că ești informat rău și fals despre ei. Din contră ți-ar servi spre onoare, decât ai sprijini poporul Turcesc, pe care acum toți îl despăie de libertate. Cum poți d-ta justifica cu numele umanității acea acțiune, prin care d-ta încerci a alunga prin toate mijlocele de defăimare din patria s'a pe un popor, numai pentru-că acesta e mohamedan și nu creștin; prin care cauți să nimicesci libertatea, onorea și bunăstarea aceluia popor? Te rog deci în numele dreptății și a umanității să lucrezi de acum înainte pentru binele și libertatea tuturor popoarelor din orient, fără deosebire de rasă sau de credință. La acésta Gladstone răspunde următoarele: Sire, eu dech n dela mine hotărit invinuirea d-tale, că ast nutri ură și dușmăniă față cu Turcii, seu față cu ori-care altă rasă. Faptul, pe care-l citezi, nu este autentic, până când procedera mea se basază pe fapte autentice. Eu nu ridie invinuirii contra Turcilor în general, ci contra guvernului turcesc. După părerea mea eu sunt un prieten cu mult mai bun al imperiului otoman, decât cum este Sultanul și sfetnicii lui. Sfătu, pe care l'am dat eu Turciei, în privința guvernării, nu s'a băgat în seamă, și astfel Turcia a pierdut 18 milioane de suflete, și va pierde încă și mai multe. Te rog, însemnă-ți aceste cuvinte“.

Dela conferența interparlamentară.

Foile unguresci primesc din Bruxella următoarele informații a căror esactitate și adevărătate o lăsam în sarcina lor:

Bruxella, 13 August.

La Congres sunt reprezentate 14 națiuni prin 69 de delegați.

Deputațiunea „adunării populare“ a naționalităților a sosit și va așterne Congresului un Memorand(?) Deputațiunea o conduce George Pop de Basesci (Basm unguresc — Red.)

Delegații cehi-tineri lipsesc.

Ați la 10 a. m. s'a început prima ședință a conferenței. De președinte a fost ales senatorul belgian Descamps cu unanimitate. Ministru Deburet a salutat Congresul în numele guvernului, apoi s'a adus mulțămită regelui belgian din partea membrilor Congresului.

După interesanta vorbire de deschidere a președintelui, câte-un reprezentant din fiă care națiune raportază, că ce progrese a făcut în respectiva țară ideea păcii.

În numele Ungariei a vorbit Dionisiu Pázmándy forte pe scurt. El a declarat, că grupul amicilor păcii în Ungaria constă din 117 membri, și că națiunea maghiară, stând singură în lume și neaflând nicăiri rude de sange, este cea mai iubită de pace națiune.

Delegatul german Hirsch a declarat, că Germania doresce pacea. El a făcut amintire despre cuvintele împăratului german spuse la Kiel, că datoria guvernelor este a libera pe cât se poate națiunile de sub sarcinile armărilor, cari ruinează pe națiuni, tocmai așa, ca și războiele.

Delegatul danei, Bayel, a declarat în vorbirea sa, că mulți se ocupă cu gândul de-a duce în parlamente programul tribunalului interparlamentar.

Spaniolul Marco Narrivato a ținut un discurs înfocat, în care a dăc, că datoria constituțiilor este a despoia pe regi de dreptul declarării de război la cas, când poporul — și bărbați și femei — se declară contra războiul, ca într'un fel de plebiscit.

În ședința de după amăzi br. Pirquet, reprezentantul Austriei, a dăc, că ideea păcii cuprinde tot mai mult teren.

Senatorul belgian Notholomb declară, că pământul liber al Belgiei tot-deuna stă deschis înaintea fiă-cărui martir al cuvântului liber și a ideilor libere.

Bucuria Ungurilor.

Diarele unguresci saltă de bucurie, că tocmai acum după Congresul de Sămbătă, s'au aflat păcătoși în sinul celor trei națiuni române, slovace și sârbe — cari jucând după cum le cântă stăpâni lor, protestează contra Congresului.

Vocile de „protestare“ se ridică mai

ales din Ungaria sudică. Și anume din comunitățile: Farkas 21 (cu subscrieri proprii), Torontál-Sziget 26, Javar 62, Ozora 20 („Români“), Bociar 83, Centa 76, Tisza-Hegy 188, Mokrin 78, Barand 57, Szerb-Pade 19, Basadid 121, Tomasevaț 82, Lajosfalva 44 și Jarkovacz 56 de inși.

Numele acestor păcătoși nu ni-l arată foile maghiare. Pote ele nici nu există aveau.

Decă e să credem acestor foi, atunci o păcătoșenia și mai mare au comis nisce „Români“ uitați de Dumnezeu și certați cu conștiința lor de creștini și Români, din comuna Ferendia de lângă Timișoara. „Egyetértés“ spune, că o „deputație“ de 10 membri din acésta comună s'a dus la inspectorul scolar al comitatului Timiș, căruia i-au predat o rugare provădută cu 103 iscălituri. În rugarea acésta ei se plâng, că „preotul și dascălul daco-român din Ferendia, împiedecă pe copiii lor de a învăța unguresce“. Se rogă dără ca să li-se facă scoldă de stat, ori să adapteze cea existentă conform legii, și ei vor aduce bucuros jertfele, ce se cer.

Tradare de nēm rușinosă!

În șirul acestui pomelnic maghiar trebuie să mai înregistrăm și „debutul“ cel mai nou al organului partidei radicale sârbesce independente „Straja“ din Neoplanta. E știut, că redactorul acestei foi este faimosul Jovic, care a încercat să intre în sala Congresului de Sămbătă, pentru a vorbi contra lui, însă a fost, pe cum se știe, respins și dat afară.

„Straja“ publică o declarațiune subscrisă, în numele partidei sârbesce numite, de mai mulți membri, și în care aceștia declară, că „hotărârile Congresului sunt nule pentru poporul sârbesc“.

Organul sârbesc din vorbă publică apoi vorbirea, ce era s'o țină Jovic la Congres, apoi redactorul fôiei descrie scena, ce s'a petrecut, când renegații Sârbi voiau să intre cu puterea în sala ședințelor Congresului. Se înțelege, că Jovic prezentă lucrul în mod de tot nefavorabil pentru arangiatorii Congresului.

Decât toate acestea o bucurie și mai mare le causază Ungurilor un articol apărut în fôia germană „Hamburger Fremdenblatt“, care, ocupându-se cu Congresul, scrie forte favorabil pentru Maghiari. Articolul, cumpărat pe bani scumpi unguresci, spune, cum Maghiarii „merită“ totă simpatia Europei, deorece e interesul Europei, ca de-a lungul Dunărei să existe un stat civilizat, consolidat, ér în privința acésta Români, Slovaci și Sârbi n'ar pute înlocui pe Maghiari.

Surprinderi în Bulgaria.

Ochii Europei întregi sunt țințiți asupra Bulgariei. Scirile telegra-

rice din Sofia vorbesc despre surprinderi mari în „țera asasinatelor“. Etă scirile telegrafice mai nouă:

Sofia, 13 August.

Se vorbește în tot orașul, că mâne, ziua aniversară a suirei lui Ferdinand pe tron, se vor da mari ordini de dă la armată, ba se vor face chiar mobilizări parțiale. Din toate acestea se vede, că pe mâne vom fi surprinși cu ceva. Se mai spune, că Stoiłow are să abdică, și că puterea va trece în mâinile ministrului de rebel Petrov, în calitate de dictator militar. Să mai vorbesc, că Bulgaria stă pe picior rău cu puterile; acest lucru se vede și din însăși cuvintele principelui la adresa pressei străine dăse er, că luând afară un singur stat (Rusia), presa tuturor țărilor l'a atacat. La toate aceste combinațiuni am ajuns prin faptul, că printul la primirea de ieri a distins în mod excepțional pe ministrul Petrov: l'a sărutat, îmbrățișat, éră s'era l'a luat cu sine în trăsura la preumblare. Principele a vizitat aseră, în societatea lui Petrov, toate casarmele și în urmă făcū acestuia și vizită. Petrov a petrecut o parte a acestei zile la principele. Toate acestea dau ansă la multe combinări. Ministrul de rebel fū în afacerea acésta chiar și interpelat; Petrov a denegat temeinicia astor-fel de vești. El răspunde celui ce-l întreabă: Nu crede asfel de lucruri; rezerviștii sunt chiamați, ca și altă-dată, după exerciții se vor duce érăși acasă. Nu avem nici o lipsă de dictatura netrebnică. Europa nu are să se tēmă de surprinderi bulgare. Nouă ne trebuie pace.

Belgrad, 13 August.

Pe mâne se așteptă lucruri însemnate în Bulgaria. Armata bulgară de 70,000 de omeni este mobilizată, într'armată și stă gata de băta.

Sofia, 13 August.

Ați a fost consiliu de miniști în mai multe rânduri în palatul principelui. După amăzi va fi alt consiliu de ministrii. Metropolitanul Clement și a cerut audiență în scris pentru a-și da seamă de succesele deputațiunii conduse de el în Rusia. Principele a primit deputațiunea după amăzi.

Belgrad, 13 August.

Corespondentul unei foi e informat din isvor sigur, că de comisar rus în Bulgaria este numit fostul ambasador la Constantinopol Ignatiev.

„Crescere și cultură“.

IV.

(Articol final).

Să vedem acum, cum lucrează pentru propagarea culturii lor, frații noștri cei mai buni, Italianii:

De curând îmi oădă în mână catalogul librăriei Bosco-Salesiana din Turin (Strada Cottolengo). Etă ce am aflat în el:

Dante: Divina Comedia 3 volume 844 pag. 1 leu 80 cent.; Ariosto: Orlando furioso 232 pag., 60 cent.; Tasso: Gerusa, leme liberata, 578 pag., 1 leu.; Vasari: Biografia barbat. ilustrii, 4 vol. 1098 pag., 2.40 c.; Balba: Istoria italiană 3 vol. 706 pag. 1 l. 50 c.; Ligouri: Teologia moralis 8 vol. 4690 pag., 10 l.

Apoi așa prețuri de nimic au operele lui I. Cesar, T. Liviu, Iliada, Odisea, Leopardi, Virgil, Cicero, Herodot, Xenofon, Petrarca etc.

O privire scurtă asupra cărților apărute în timpul din urmă, de vr'o jumătate de an, la Unguri de-asemena ne pôte de folos.

„A mult századbeli hirlapirodalom“ (diaristica vécului trecut) de sciitorul L. Urmössy, este forte interesantă. El trece în revistă diarele și revistele Ungariei apărute în secolul trecut, cu note explicative. (Tot acest autor a scris și istoria cea mai nouă a Transilvaniei, în care vorbește de literatură). „A francia uő“ (femeia franceză) de Al. Barrisz de Alvincz, portret și schițe despre caracterul, viața și datele nele femeii franceze. Cartea e bună și materialul cules în țera franțuzescă. — „A század vége“ (Fin de siècle), de Al. Ujváry, premiată de societatea literară Toldy din

și într'un mod atât de variat o găsim în baladele noastre haiducesci.

De exemplu se exprimă acest element liric în balada populară română uimitor de des și fermecător de frumos prin cunoscutul *dativ etic mi*, pe care în-ș n-ul mai pronunță vre-o persoană din baladă, ci deja poetul popular de-a dreptul. Prin acest *dativ*, care în forte multe balade populare se află, poetul popular dovedesce, că ia direct parte, cu fantasia sa, la acțiunea din baladă, că nu mai e obiectiv acuma, ci subiectiv, simpatizând fățiș cu cel, care crede el, că are dreptate, și urind pe contrar. Așa d. es. în balada „Maica Bătrână“ (Colect. T. Burada) se dăc:

„Primblă-mi-se, primblă
Pe cel mal de gărlă
Cea maică bătrână
Cu brău de lână“.

Prin aceste versuri se dovedesce „negru pe alb“, că poetul popular ia o subiectivă parte la acțiunea din baladă. El dăc despre „cea maică bătrână“: „primblă-mi-se“, ca și cum în interesul său în dauă lui, pentru plăcerea său întristarea lui, s'ar primbla cea maică bătrână.

Tot în acea poezie se dăc, mai de parte, despre aceeași maică bătrână, care reușesce în sfârșit a-și revede pierdutul copil:

„Pe el mi-l zăria,
Și mi-l cloncănia,
Dăr el ce-mi făcea,
Arcul mi-l luă
Și mi-l întindea“.

Toate aceste *dative* le spune poetul popular de aceea, că ia o forte subiectivă, interesată parte, cu fantasia și cu simțirea sa, la acțiunea din baladă.

În balada „Cicorea“ (Colect. Teodorescu) de-asemena se dăc despre: „Dina Florilor“:

„Și ea mi-se crede,
Că nime n'o vede“,

ca și când, de dragul poetului popular, în interesul lui, ar crede dăna, că „nime n'o vede“!

Tot așa și în „Blăstemul Maicii“ (Colect. Fl. Marian) se spune despre un voinic flăcău (ful Maicii), care își înșeuase tocmai calul, următoarele:

„Și apoi mi-l'a închiugat,
Cu lacrimi mi-l'a spălat“!

ca și cum anume pentru poetul popular ar fi pregătit flăcăul, atât de duios, calul.

În balada „Codrénul“ (Colect. Alecsandri) poetul popular, descriind prinderea și ducerea la Iași a lui Codrénu, dăc:

„Pe Codrén mi-l duo la Iași!“,
arătându-și prin acésta deschis adença durere, ce-o simte din cauza tristei sorți, ce l'a ajuns pe simpaticul său erou, pe Codreanu.

Er în balada „Toma Alimoș“ (Colect. Alexandri) poetul popular e atât de viu interesat de cele ce se petrec, încât ajungând să istorisescă, cum înșelatul Toma isbesce de mörte pe „hoțomanul Manea“, se exprimă în următorul mod subiectiv:

„Ș'asa bine mi-l chitia,
Că din fugă mi-l tăia“ (pe Manea).

Aceste simple șire sunt o clasică dovadă despre puternicul lirism din balada populară română, de-orece din ele distinct străbate până la noi via bucuria, ce-o simte poetul popular, pentru răzbunarea lui Toma.

(Va urma).

Pressburg cu premiul întâiu. Cuprinde satire cu umor și sarcasm pipărat, observații agere, bicioie ridiculitățile fin de siècle ale tuturor claselor sociale.

Academia maghiară a edat almanahul aademiiei pe an. trecut, în care aflăm și numele membrilor, numele și caracterul secțiunilor ei, resumatul cărților edate de Academia. Academia a avut 293 membrii, între cari 22 membrii de onoare, 54 ordinari, 134 corespondenți și 83 esteri. În general Academia maghiară a publicat în anul trecut 59 opuri.

N'ar putea ore și Academia română să caute omenii, cari lucrează în provinciile românești, și dându-le sprijin moral și încurajare morală, să-i ia în sinul Academiei nu ca *nemuritori*, ci ca *muncitori* ?!

Tot în editura Academiei de științe din B.-Pesta a apărut în Decembrie trecut „A lengyel alkotmány története” (Istoria constituției polone) de Hüppe, trad. de G. Sztarmay și „Az ember szellemi képviselői” (representanții spiritului omenesc) de Emerson, din engleseză, trad. de C. Szász. „Goethe's Wahlverwandschaften”, s'au tradus de Profesorul C. Kemenczky, și prin această operă s'au completat toate operele lui Goethe traduse ungurez. Și noi Români n'avem nimic din Goethe!!

În editura Ateneului din B.-Pesta a apărut „A magyar nemzet története” (Istoria națiunii maghiare), o lucrare istorică de mare importanță, în *dece volume*. Primatale Ungariei Vaszy, vestit ca istoric și archeolog, a scris prefața. Mai mulți istorici însemnați, ca Thaly, Por, Fraknoi, Fröhlich, Marczali și Ballagi au lucrat materia. Jokai a scris un epilog milenar, din care se vede, că această carte este un op festiv pentru milenial Maghiarilor. Redacția se află în mâna lui Szilágyi. Abstragând dela tendințiozitățile obișnuite Maghiarilor, lucrarea reprezintă o muncă profundă și serioasă. Tot-odată este ilustrată de artiști maghiari, ca Munkácsy, Feszty, Benczur, Lotz, Vágó, Zichy, Than, Dörre și Wagner. Unele ilustrații sunt în color (cromografe). Textul conține inițiale, luate din documente vechi, apoi autografii, desemnuri, facsimile de ilustrații vechi. Se poate deci compara cu ori-ce lucrare mare a națiunilor celor mai culte. În ea se oglindesc spiritul, munca, energia... Maghiarilor, — fapt, ce merită să fie din partea noastră luat în *serioasă* considerare.

Altă carte este „A magyar mese és monda világa” (Povești și tradiții maghiare) de Benedek Elek, apare în 50 fasciculi, cari vor fi terminați până la serbarea milenialului. Autorul intră afund și în preistoria (de cari noi Români nici habar nu avem) și este de importanță și pentru istoric.

Etă câte-va exemple, culese pe sărite, din cari însă putem să tragem folose destul de mari, decât vom sta să ne gândim puțin mai serios.

Sunt Român, cu simțăminte foarte marcate, însă vădând relele, de cari pătimim, mă gândesc, că multe le-am putea corecta, sau elimina, decât am ave voință. La aceste pericole sootesc mai întâiu de toate pauperismul intelectual prea răspândit la noi Români. Înțeleg sub acest pauperism golăteala capului, a inimei și a caracterului, care se răspândește mereu. Și cauza principală a acestora o ved în lipsa de cetire și de muncă, și mai ales de *puterea voinții*. De aceea cărturarii noștri ar trebui să se însoțescă și să ne dea odată o altă direcțiune sănătoasă și rodnică.

Avem voință și pasiuni, atunci acele se le întrebuițăm astfel, ca să ne ridicăm cu ele la înălțimi noi și folositoare întregii națiuni. Și omenii noștri, cari știu atât de mult să vorbească și să declameze, să se pună pe o muncă serioasă și sistematică și să-și deschidă și punga... căci este timpul suprem.

Un membru al Asociațiunii.

SCIRILE ȚILEI.

3 (15) August.

„Adunare valahă oprită.” Sub titlul acesta foile ungurești înregistrează cu ze-

patriotic o nouă volnică comisă la lumina Țilei în „liberala” Ungaria. Invățătorimea din comitatul Timișului voia să-și țină adunarea anuală în Timișoara, d'ar a fost oprită sub pretext, că nu are statute aprobate. — Înainte numai!

Conducerea matriculelor de stat. În cauza acesta ministrul de interne a adresat către toate oficiile administrative o circulară de următorul cuprins: Purtătorul matriculelor de stat este îndatorat, conform alineatului întâiu al § 9 din ordinațiunea mea cu data de 29 Iunie Nr. 60.000 în această afacere, a ține ore oficiose, neluându-se afară nici chiar Duminecile și sărbătorile. Orale oficiose, în conformitate cu alinea a doua tot a amintitului §, sunt de a-se statori conform exigențelor și împrejurărilor de timp, prin oficiile administrative competente. Însemn tot-odată, că în astfel de cercuri matriculare, unde purtătorul matriculelor este notarul cercual, nu va fi fără motiv punerea unor ore oficiose și pe după amăzi, ca așa în timpul ce cade între orele oficiose (cu purtarea matriculelor) de înainte de prânz până în ziua următoare după prânz, să-și poată îndeplini agendele sale eventuale împreunate cu oficiul său de notar, putându-și face călătoriile fără de vre-o împedecare.

Licențiatii ai Academiei din Anvers. Între tinerii, cari au obținut anul acesta diploma de licență la Academia din Anvers, vedem între alții pe următorii: Radu Șeiu, din Satulungul Săcelelor, cu distincțiune; I. Pricu, L. Roman și A. Chicomban toți din Brașov; Hașiu din Braza (Transilvania) și Teodorescu din România, cu menținere onorabilă. — Felicitările noastre tinerilor licențiatii.

DI Edmund Steinacker, față cu care deputatul săseso Adolf Zay a pășit în foile din Budapesta cu atâta vehemență, deorece ar fi luat parte la congresul naționalităților ca reprezentant al Sașilor, publică în numărul de ieri al lui „Kronstädter Zeitung” o declarațiune, în care constată mai întâiu aroganța, cu care l'a atacat Zay. Duce apoi cu o ironie fină, că nu a aflat de lipsă a cere permisiunea lui Zay pentru a saluta pe cunoscutii săi întruniți s'era după finitul congresului. Dacă vr'un Țarist a folosit termenul de „participant neoficial” la congres, atribuit lui (Steinacker), el nu poate fi de vină, căci el n'a reprezentat pe nimeni, ceea ce o pot dovedi și arangerii și participanții congresului, despre cari el (Steinacker) dealtminteare are cu totul altă părere, ca Zay. Deputatul Zay apoi n'are dreptul de a-se ocupa cu cestiuni personale precum e aceea că el (Steinacker) ca „Zipser” a fost ales din partea Brașovenilor de deputat. Nu e adevărat, că alegătorii din Cisnădia l'ar fi provocat (pe Steinacker) să-și depună mandatul, ci din contră el se bucură de cea mai mare încredere și stimă a alegătorilor săi.

Siguranța în otelele din Budapesta. Cetitorii noștri își vor aduce aminte de incidentul detestabil, ce s'a întâmplat anul trecut cu ocaziunea congresului demografic, ținut în Budapesta. Când adevărații membrii congresului, întruniți din toate părțile lumii, după o reprezentațiune festivă, dată în onoarea lor, voră să se îmbrace în garderobă, ei nu-și mai află paradesiurile, căci toate erau furate. Și acum nici congresul naționalităților n'a putut trece, fără ca pungașii din Budapesta să nu facă de rușine poliția din capitală Joi în 8 c., ziua sosirii membrilor congresului, d-l George Moroianu din Paris și un alt domn din Sibiu au tras la otelul „central”, unde se mai află și câțiva Slovaci și Sârbi, și unde li-s'a oferit ambilor o odaie. Trecând numiții domni pe un moment în odaia Slovacilor, ca să vorbească cu ei, la relatăre în odaia proprie pardisiul domnului Moroianu era dispărut. Nu trecu o oră, și eșind din odaia celalalt domn, la relatăre nu-și mai găsi pantalonii negri. La protestele domnilor jăfuiți, otelierul aduse tel și fel

de scuse, după cari toți oșpeții români, slovaci și sârbi plecară din acel otel, căutându-și alt adăpost mai sigur. Tot în aceeași zi, cum aflăm, îi se fură profesorului Dr. Iosif Blaga din Brașov o pălărie nouă. Din aceste se poate vedea cum stă cu siguranța în Budapesta.

Inaugurarea podului de peste Dunăre s'a fixat în mod hotărât pe ziua de 15 Septembrie. La această inaugurare, care se va face cu o deosebită solemnitate, vor asista Suveranii români, corpul diplomatic și un mare număr de străini de distincțiune.

„Martirii valahă și Congresul.” Sub titlul acesta „Egyetértés” de azi publică următoarea scire: „Ni-se știe, că cu ocazia Congresului naționalităților s'a pus o îndoită pază asupra locuitorilor închisorii de stat din Seghedin, deorece „Szegedi Naplo” a arătat de curând, că Lucaciu și Rațiu conduc din închisore afacerea Congresului. De mult decurgeau atingeri între martiri și Ligă, mai ales prin membrii familiilor, pe cari însă direcțiunea închisorii nu i-a putut prinde cu fața. Pe timpul adunării naționalităților mai ales familia lui Rațiu făcea visite în închisore de stat. S'a întâmplat, că un Țarist francez, probabil, că corespondentul vienes al lui „Temps”, a cerut intrare la prizonieri; el însă n'a fost lăsat să intre, deorece a mărturisit pe față, că vră să interviueze pe martiri în afacerea Congresului. Astfel a pățit'o și corespondentul lui „Szegedi Hiradó”. Dealtminteare directorul închisorii se alipește cu rigore de regulament și de aici înainte va restringe și mai mult visitele la prizonieri.”

Foi oprite. Ministrul unguresc de interne a dat ordin tuturor oficiilor postale, să detragă debitul postal și espedarea foilor „Școala Română” și „Boegradski Glasnik” (foia sârbescă), pe motiv, că „agită contra statului și a legilor.”

Disolvarea unei casine. Alaltă-eri s'era a disolvat căpitanul de cerc din Marienbad așa numitul „casino des étrangers” înființat la începutul sezonului de băi. Publicul elegant și numeros, care a fost de față, trebui să se legitimeze, ceea ce produse mare surprindere și indignare. Causa acestei măsură a fost introducerea unui joc de cărți hazard frances pentru care casina n'a avut concesiune.

Prețul unui vals. S'a întâmplat, că fotografatul Carol Forst din Arad, mergând la petrecere în Zelau, ca de obicei, nu voia să jöce. Mai întâiu amicii, apoi și damele începură a-l îndemna mereu, ca să jöce. Scusele, că-i este interzis de-a dansa, nu i-au folosit nimic, — dansatoarele nu prea vrău să scie de dietă. Și-a luat deci inima 'n dinți și s'a avântat la o tură de vals, — cea de pe urmă tură. Ducându-și jucătorea la loc, fără de a dice un cuvânt, fără de-a scoate un suspin, cădu pe parchet, cătera de lung. Pe când se apropiară de el, ca să-l ridice, era mort. O singură tură de vals l'a pus bine, — suferia de bătăe de inimă.

1. Un mijloc de casă ieftin. Pentru regularea și conservarea unei misturi bune se recomandă cunoscutele prafuri Seidlitz ale lui Moll. Cutii originale 1 fl. bucată. Se poate căpăta dilnic prin postă de către farmacistul A. Moll, liferentul curții din Viena Tuchlauben 9. În farmaciile din provincie se se ceară preparatul lui Moll provădit cu marca de contravenție

Dela comună. (Ședința dela 14 Aug. n. 1895.) Vicespanul Dr. Jekel, dând cetire hârtilor referitoare la decorarea fisicului orașenesc Dr. Ios. Fabritius, se adresază cu o cuvântare către decorat și îi predă crucea de cavalier a ordinului Francisc Iosif. Fisicul orașului mulțumesc. După acesta presiul se predă primarului substituit J. J. Kobi, care împărțese, că conculul reprezentanței comunale, referitor la vândarea „Vilei Rombauer”, în urma retragerii recursului lui G. Schlandt, a devenit în valoare de drept.

Magistratul face cunoscut, că în urma lipsei de apă din țilele trecute s'au făcut

mesurări la rezervoarele apeductului și s'a constatat o cantitate suficientă, ca și în anul trecut. Lipsa a urmat numai din risipa făcută în Brașovul-vechiu de către zarzavagii, cari și-au stropit grădinile. Urmază ordinea țilei:

1) Magistratul împărțese, că delegații comunali nu s'au putut învoi cu reprezentanții erariului în privința dării de consum pe vin, bere, carne, zahăr și alcool pe anii 1896—1898. Organele financiare au cerut 250,600 fl., pe când reprezentanții comunei au oferit 215.000 fl. — Se decide trimiterea unei deputațiuni la ministrul de finanțe, constatăre din d-nii: Alesius, Bologa, Kenyeres, Himesch și Hintz spre a efectui o înțelegere. Membriilor din deputațiune li-se acordă diurne de 10 fl. și rebonificarea speselor de drum.

2) Amploiaților comunali li-se votează un adaus de scumpete pro 1896, tocmai ca și în anul acesta, decât până la 1 Ianuarie 1896 nu va urma aprobarea statutului comunal, care regulază în definitiv salariile.

3) În comisiunea permanentă se aleg d-nii: Dr. Eduard Gusbeth, Lázár Gerö, Adv. Carol Schnell, Carol Hornung, Carol Schuster, Fried. Taag, Carol Fabricius, Dr. With. Czell, Ioh. Hubbes, Gustav Schiel, Dr. Aug. Fabritius, Gottlieb Schlandt, Bartol. Baulesou, Theochar Alexi, Valeriu Bologa, Friedrich Salmen, Arsenie Vlaicu, Adv. Carol Adam, Dr. Carol Lurtz și August Schwarz.

4) Se decide, ca în canalul din strada castelului să se aducă apa din strada prundului și nu din Ciocrac, după cum s'a hotărât la 11 Oct. a. tr. Spesele de 2034 fl. se încuviințază.

5) Propunerea magistratului, de a mai face în Brașovul-vechiu fântâni publice, nu se primesce. Se decide însă punerea de țevi în ulița liveșilor, decât se vor afla 5 consumători cu hidrometru.

6) Betonarea basenului dela fântânile săritore de pe promenada de sus se amână pe timp nedeterminat.

7) Abdicarea contractului cu frații Rosner nu se primesce; se decide însă, ca acești arendași să fiă provocați a nu mai ocupa teren din promenada.

8) Introducerea apei și facerea drumului în „spărura tramvaiului” din Blumena se amână pe timp nedeterminat.

9) Pensionarului Franz Tusch se votează 60 fl. la pensia sa de 540 fl.

10) și 11) Lui Gittl Schwarz și Ignatius Sokellarios li-se dă permisiunea de locuință în Brașov.

SCIRI ULTIME.

Bruxella, 14 August. (Telegrama lui „Magyarország.”) În ședința de azi a Congresului interparlamentar, primul vorbitor a fost Mauriciu Jokai. Într'un discurs de 20 minute, ținut în limba francesă, el Țise între altele, că viitorul războiu, care fără îndoială va fi îngrozitor, va fi provocat de divergența de rasă și de limbă a popoarelor. Vorbi în contra tendințelor socialiste și încheiă Țicând, că conflictele viitoare, ca și războiele, se vor pute delătura prin conlucrarea comună a presei și a parlamentelor.

Al doilea vorbitor a fost deputatul român Porumbaru, care polemiză cu Jokai, criticând în termeni energici vorbirea acestuia. Președintele însă îl întrerupse, provocându-l să nu se abată dela obiect.

Deputații socialiști, câți sunt de față, vor ataca cu vehemență proiectul privitor la tribunalele de pace.

Belgrad, 14 August. Guvernul sârbesc intenționează să renoască convenția militară secretă, ce a existat dela 1866 până la 1890 între Serbia și Austro-Ungaria.

Se asigură, că o asemenea convențiune ar voi Serbia să încheie și cu România, eventual și cu Grecia.

Literatură.

Povestiri de Petra-Petrescu à 80 cr. francate. De vândare la administrația noastră.

Proprietar: Dr. Aurel Mureșianu.

Redactor responsabil: Gregoriu Maior.

Cursul la bursa din Viena.

Din 14 August 1895.	Imprum. ung. cu premii	159.—
Renta ung. de aur 4%	Losuri pentru reg. Tisei și Segedin.	144 75
Renta de corone ung. 4%	Renta de hârtie austr.	100.95
Impr. câil. fer. ung. în aur 4 1/2%	Renta de argint austr.	101 10
Impr. câil. fer. ung. în argint 4 1/2%	Renta de aur austr.	123.25
Oblig. câil. fer. ung. de ost. I. emis.	Losuri din 1860	155.—
Bonuri rurale ungare 4%	Acții de ale Băncii austr. ungară.	1073.—
Bonuri rurale croate-slavone.	Acții de-ale Băncii ung. de credit.	487.50
	Acții de-ale Băncii austr. de credit.	398 75
	Napoleoniori.	9.63 1/2

Praturile-Seidlitz ale lui Moll

Veritabile numai, decât fiecare cută este provădută cu marea de apărare a lui A. Moll și cu subscrierea sa.

Prin efectul de leuire durabilă al Praturilor-Seidlitz de A. Moll în contra greutăților celor mai cerbice la stomach și pânțec, în contra cărcelilor și a crelei la stomach, constipațiunei cronice, suferinței de ficat, congestiunei de sânge, haemorhoidelor și a celor mai diferite bôle femeesci a luat acest medicament de casă o răspândire, ce crește mereu de mai multe decenii încôce. — Prețul unei cutiioriginale sigilate i f. v. a.

Falsificațiunile se vor urmări pe cale judecătorească.

Franzbranntwein și sare a lui Moll.

Veritabilu numai, decât fiecare sticlă este provădută cu marca de scutire și cu plumbul lui A. Moll.

Franzbranntwein-ul și sarea este foarte bine cunoscută ca un remediu popular cu deosebire prin tras (frotat) alină durerile de gôdină și reumatism și a altor urmări de răcélă. Prețul unei sticle-originale plumbate 90 cr.

Apă de gură-Salicyl a lui Moll.

(Pe baza de natron Acid-salicylic)

La întrebunțarea dînică, cu deosebire importantă pentru copii de ori-ce etate și adulți, asigurăză această apă de gură conservarea sănătôsă și mai departe a dîntilor. Prețul sticlei provădute cu marca de apărare a lui A. Moll 60 cr.

Trimiterea principală prin

Farmacistul A. MOLL,

c. și r. furnisor al curții imperiale Viena, Tuchlauben 9

Comande din provinciă se efectuează dînic prin rambursă postală.

La deposite se se ceră anumit preparatele provădute cu iscălitura și marca de apărare a lui A. MOLL.

Deposite în Brașov: la d-nii farmaciști Ferd. Jekelius, Victor Roth, Franz Kellemen și Ed. Kugler, engros la D. Eremia Nepoții, J. L. & A. Hesshaimer, Teutsch & Tartier, Fritz Geisberger.

26—52.

De închiriat.

Prăvălia din strada Hirscher Nr. 7

vis-a-vis de teatru, care se va provede cu un portal nou, dimpreună cu 3 odăi de locuit, culină, pivniță, pod și un magazin mare, sunt, orî în total, orî seperat, a-se închiria, începënd din 29 Septemvre 1895.

A se întreba la subscrisul proprietar

Simeon Damian,
advocat.

733 7 —*

Academia de comerciu din Graț.

Academia își începe cu 15 Septemvre a. c. al treideci și treilea an școlastic.

Trei ani și o clasă preparatôre, pentru aceea, cari încă nu se pot primi în academiă.

Absolvenții institutului au drept la serviciul militar de un an ca voluntari.

Cursul abiturienților. Un curs comercial de un an, pentru cei ce au absolvat școlile medii și vor se se aplice la comerciu, séu cari cercetéză universitatea și doresc să-și câștîge și sciințe comerciale.

Informațiuni cu privire la primire și aședare cum și prospect detailat comunică Direcția academiiei de comerciu din Graț.

A. E. v. Schmid,
director.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Mai 1895.

B u d a p e s t a — P r e d e a l											
Tren de persón.	Tren de accel.	Trenu român expr.	Tren de persón.	Tren de accel.	Tren de persón.	Tren de accel.	Trenu român expr.	Tren de persón.	Tren de accel.		
10 —	8.05	8.05	8.05	2.15	pl. Viena	sos.	3.—	1.55	1.55	7.20	6.25
8.30	2.15	1.55	5.45	9.15	Budapesta	↑	5.45	7.25	7.—	1.50	8.10
11.31	4.23	3.56	9.27	11.12	Szolnok	↑	2.29	5.23	3.50	11.44	4.43
2.—	5.55		11.53	12.55	P. Ladány	↑	12.05	3.46	1.21	10.03	2.17
3.42	7.08		1.48	2.12	sos. } Oradea-mare	{ pl.		2.26	11.04	8.43	11.32
3.58	7.15		2.16	2.20	pl. }	{ sos.		2.19	10.44	8.38	11.17
4.38	7.43		3.03	2.50	Mező Telegd	↑		1.52	10.07	8.11	10.42
5.20	8.18		3.45	3.26	Rév	↑		1.26	9.30	7.48	10.13
5.43			4.06		Bratca	↑			9.10		9.50
6.32	9.07		4.53	4.17	Ciucia	↑	5.40	12.47	8.31	7.08	9.19
7.16	9.37		5.32	4.50	B-Huiedin	↑	4.52	12.17	7.53	6.39	8.37
8.07			6.24		Ghârbău	↑	2.55		6.53		7.37
8.34	10.37		6.59	5.55	sos. } Clușiu	{ pl.	2.—	11.01	6.14	5.25	7.—
8.49			8.40	6.11	pl. }	{ sos.	5.45	10.45		4.48	6.45
9.06			9.08	6.27	Apahida	↑	5.18			4.23	6.27
10.14			10.40	7.27	Ghiriș	↑	3.53	9.23		3.—	5.21
10.32			11.25	7.50	Cucerdea	↑	3.06	8.49		2.00	4.47
10.59			11.54		Uioara	↑	2.48			2.—	4.31
11.07			12.04		Vințul de sus	↑	2.40			1.51	4.24
11.31			12.34	8.17	Aiud	↑	2.11	8.23		1.23	4.03
11.48			1.—	8.33	sos. } Teiuș	{ pl.	1.45	8.06		3.42	
12.25			1.40	8.38	pl. }	{ sos.	1.10	7.59		2.49	
12.52			2.17		Creciunel	↑	12.39			2.24	
1.06			2.35	9.09	Blașiu	↑	12.24	7.30		2.10	
1.37			3.14		Micăsasa	↑	11.48			1.38	
1.52			3.34	9.42	sos. } Copșa-mică	{ pl.	11.29	6.56		1.18	
2.13			3.49	9.44	pl. }	{ sos.	11.14	6.54		1.01	
2.32			4.11	9.59	Mediaș	↑	10.55	6.41		12.46	
3.04			4.48	10.22	Elisabetopol	↑	10.21	6.20		12.16	
3.47			5.27	10.51	Sighișora	↑	9.42	5.53		11.39	
4.09			6.10	11.12	Hașfaleu	↑	9.13	5.33		11.17	
5.34			7.50	12.26	Homorod	↑	7.45	4.27		10.02	
6.12			8.30	12.58	Agostonfalva	↑	7.03	3.53		9.22	
6.41			9.03	1.15	Apeta	↑	6.36	3.37		8.57	
7.16			9.38	1.34	Feldiôra	↑	5.58	3.16		8.23	
8.—			5.07	2.09	sos. } Brașov	{ pl.	5.08	2.45		7.43	
			5.14	2.19	pl. }	{ sos.	7.01	2.18		10.26	7.01
			5.59	3.01	Timiș	↑	6.—	1.42		9.39	6.—
			6.29	3.31	Predeal	↑	5.11	1.12		9.12	5.11
			8.30	9.30	sos. } Bucuresci	{ pl.		8.35		5.35	

G h i r i ș ū — T u r d a										
trenu de persón.	trenu de accel.	trenu de persón.	trenu de accel.	trenu de persón.	trenu de accel.	trenu de persón.	trenu de accel.	trenu de persón.	trenu de accel.	
7.33	11 —	4.—	10.19		Ghiriș		5.10	10.30	3.30	9.13
7.53	11.20	4.20	10.39		Turda		4.50	10.10	3.10	8.53

C o p ș a - m i c ă — S i b i i u — A v r i g ū — F ă g ă r a ș ū										
trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	
2.20	11.34	7.10			pl. Copșa mică	sos.		9.34	6.20	12.33
3.57	1.03	8.59			Oena			8.11	5.12	11.01
4.19	1.25	9.15			sos. } Sibiu	{ pl.		7.44	4.49	10.36
4.36	1.46				pl. }	{ sos.		7.28		8.33
6.16	3.31				Avrig			6.02		6.54
8.42	6.08				sos. Făgăraș	pl.		3.28		4.06

S i m e r i a (P i s k i) — H u n e d 6 r a										
trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	
6.15	11.35	4.25	10.29		Simeria		4.50	10.25	3.10	8.34
6.38	11.54	4.48	10.46		Cerna		4.34	10.05	2.54	8.14
7.13	12.20	5.23	11.12		Hunedóra		4.10	9.38	2.30	7.43

B r a s o v — Z 6 r n e ș t i									
trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.
8.35	4.55	9.15			Brașov		7.36	1.29	8.31
10.28	6.36	10.35			Zărnești		6.06	12.05	7.20

M u r e ș — L u d o ș — B i s t r i ț a									
trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.
4.—	9.10	4.20			Mureș-Ludoș		6.46	7.21	
7.07	1.01				Țaen-Budatelicu			4.15	
9.59	4.55				Bistrița			1.16	

A r a d — T i m i ș 6 r a									
trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.
6.20	11.30	5.—			Arad		10.43	3.44	10.53
7.08	12.47	6.14			Vinga		9.42	2.40	10.11
8.01	2.05	7.39			Timișora		8.20	1.12	8.15

C a r e i i - m a r i — Z e l ă u									
trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.
5.30	4.15				Careii-mari		9.06	7.—	
10.17	9.18				Zelău		4.20	3.01	

S i g h i ș 6 r a — O d o r h e i u - s 6 c u e s c .									
trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.	trenu de persón.
3.22	11.08				Sighișora		9.51	5.33	
6.20	1.59				Odorheiu-săcuesc		7.15	3.—	

Nota: Ôrele însemnate în stânga stațiunilor sunt a se ceti de sus în jos, cele însemnate în dreapta de jos în sus. — Numerii încuadrati cu linii mai negre însemnăză ôrele de nôpte.